



НОВОСТИ



ЧИТАЙТЕ В НОМЕРЕ:

ДРЕЗДЕН:

Новости	1
Дрезден по-русски.....	2

В Германии ощущается острая нехватка врачей. Визита к врачу нередко приходится ждать по несколько месяцев, а длинные очереди пациентов, пришедших на приём, уже никого не удивляют. Официальная статистика утверждает, однако, что большинство регионов Саксонии вполне обеспечено врачами. Поэтому, например, "семейные" врачи не везде могут получить разрешение на открытие новой частной практики. Со временем ситуация будет только ухудшаться: в соответствии с подсчётами потребность в новых врачебных кабинетах в Саксонии снижена с 340 до 209. Так решили представители врачей и касс больничного страхования, разрабатывая план потребности во врачах.

Для Дрездена новый план предусматривает вместо 122 лишь чуть больше 70 новых врачебных кабинетов. Кроме того объединённый Федеральный комитет здравоохранения посчитал, что в последнее время болеть и нуждаться в уходе люди начинают с 65 лет (прежняя возрастная граница была 60 лет). Результат пересчёта: отныне врач в Саксонии может обслуживать порядка 1570 пациентов (прежде – 1450). В среднем по Германии эта цифра выросла до 1671 пациента.

Для врачей-специалистов возможность начать врачебный бизнес также пока ограничена. И новый план для офтальмологов выделено всего 8,5 вместо 23 дополнительных мест. Исключение составляют психотерапевты: здесь количество выделенных мест вырастет до 118,5.

Через четыре года у любителей плавания появятся новые возможности заниматься любимым видом спорта. Ровно столько должна продлиться реконструкция плавательного бассейна на Freiburger Straße. В план ремонта входит и строительство дополнитель-

ной 50-метровой ванны. Решению о реконструкции уже больше десяти лет, но началу работ постоянно что-то мешало: то наводнение 2002 года, то разногласия относительно стоимости работ, то нехватка денежных средств. Обер-бургомистр Helma Orosz объявила, что работы начнутся с 2014 года. Город выделит 2,3 миллиона евро. К этому добавятся федеральные средства в размере 4,5 миллионов, которые пообещал министр внутренних дел Саксонии Markus Ulbig. Эти средства должны быть использованы на первом этапе - строительстве нового крытого 50-метрового бассейна. Он продлится до начала 2016 года. Второй этап включает в себя реконструкцию уже имеющегося бассейна.

«Сейчас происходит утечка талантливых спортсменов из Дрездена в Берлин, Гамбург и Магдебург», - говорит Falk Nietsch, председатель городской федерации плавания.

Markus Ulbig, подчеркнув важность этого проекта, пообещал выделить средства и для второго этапа - ремонта старого здания. Обер-бургомистр добавила, что это может помочь не только изменить ситуацию для школьного, спортивного и свободного плавания, но и для спортсменов, привозящих в Дрезден медали.

Среди мифов о сезонных распродажах есть и такой, что летних и зимних сезонных распродаж (Sommerschlußverkauf и Winterschlußverkauf) больше нет. Но это не так.

Впервые сезон распродаж в Германии был регламентирован немецким законом о нечестной конкуренции, принятым 7 июня 1909 года. До этого возможность распродавать свои товары имели только предприятия.

В 1950 году Федеральное министерство приняло постановление о порядке проведения распродаж в Германии.

Магазинам было разрешено проводить две распродажи в год. Зимние проводились в последнюю неделю января и в первую неделю февраля, летние - в последнюю неделю июля и первую неделю августа. Распродажи продолжались 12 рабочих дней и распространялись только на сезонные товары: одежду, обувь, спортивную одежду и принадлежности. Снижать цены, к примеру, на бытовую технику или канцелярские товары запрещалось.

Согласно новой версии закона против нечестной конкуренции, вступившей в силу 1 июля 2004 года, сезонные распродажи и акции по снижению цен в Германии могут проводиться в любое время года и предлагаемые на них товары не ограничиваются только сезонными.

Сейчас большие распродажи проводятся в те же сроки, что и раньше. Это и понятно, ведь необходимость сменить ассортимент для магазинов по-прежнему актуальна, да и потребители привыкли покупать товары по сниженным ценам именно в этот период.

Вот и в 2013 году, по старой традиции, "генеральная" летняя распродажа должна начаться 29 июля. Но специалисты считают, что это поздновато. К примеру, федеральное объединение немецкой текстильной розничной торговли (BTE) рекомендовала начать распродажу на неделю раньше, - 22 июля. Впрочем, тот, кто решит отправиться на поиски удачных покупок в конце июля, будет сильно разочарован. В последние годы наметилась тенденция начинать распродажу пораньше. А нынешним летом из-за плохой погоды уровень продаж летней коллекции был низок настолько, что частично цены упали уже в конце июня.

Саксонское пароходство вынуждено изменить расписание движения колёсных пароходов ("Weiße Flotte"). Маршруты до Саксонской Швейцарии

отменены. Ежедневный маршрут от Dresden-Pilnitz до Bad Schandau, а также введённый в прошлом году маршрут "Schrammsteintour" от Bad Schandau в сторону Чехии приостановлены до конца года. Пароходство просит с пониманием отнестись к принятому решению: 2013 год начался очень трудно, из-за простоя во время июньского наводнения было потеряно 16 дней в самый разгар сезона. Поэтому общее число перевезённых пассажиров в этом году сократится в сравнении с прошлым на 85 тысяч, а это убыток в 750 тыс. евро. Нет прибылей и от коротких маршрутов в районе Дрездена, которые годами помогали финансировать нерентабельные длинные маршруты. "В настоящее время у нас просто нет средств для выплаты персоналу пароходства и для технического обслуживания, чтобы сохранить полный объём маршрутов", - говорит управляющий пароходством Meyer-Stork.

Пароходство не теряет надежду, что осень побалует Дрезден тёплой солнечной погодой, что позволит привлечь больше пассажиров. На некоторых маршрутах сезон даже будет продлён до октября или ноября. Например, для "дворцового" маршрута, идущего мимо крупнейших замков на Эльбе (Schlösserfahrt), или для "Elbtal-Express". В недавно опубликованном расписании движения пароходов на 2014 год наряду с прежними предложен и новый маршрут: Pirna-Decin-Pirna.

Окончательная точка в вопросах финансирования перестройки бывшей электростанции Kraftwerk Mitte пока не поставлена. Обещанные 15 миллионов евро инвестиций из федеральной программы "Stadtumbau Ost" официально ещё не подтверждены.

В здании электростанции планируется разместить городской театр оперетты и театр "Junge Generation". Реконструкция обойдётся в 97 милли-

онов евро и должна завершиться в 2016 году. Проект будет осуществлять фирма Züblin, выигравшая тендер на строительство и ремонт. Предполагается построить четыре концертных зала: зал городской оперетты на 700 мест, зал молодёжного театра на 350 мест, зал кукольного театра и зал театра-студии (каждый на 125 мест). Будут построены также репетиционные залы и склады. Бывший машинный зал электростанции превратится в фойе, а в угловом здании на Erlichstraße разместится администрация обоих театров. Места парковки для посетителей будут размещаться в многоэтажном гараже-автостоянке на Schweriner Straße.

В рамках проведения своей избирательной кампании канцлер Ангела Меркель собирается выступить в Саксонии в предстоящие два месяца не менее трех раз. Выступления запланированы в Ошатце (22.08), Цвикау (26.08) и Дрездене (15.09).

За последние 10 лет в больницах Саксонии количество амбулаторных операций возросло в четыре раза. В 2011 году 101 тыс. человек сразу смогли отправиться домой сразу после операции, тогда как в 2002 году их было только 24 тысячи, - сообщает объединение больничных касс vdek.

Министр здравоохранения Саксонии Кристине Клаус в очередной раз обратилась к населению с напоминанием не пренебрегать мерами по профилактике рака. Министр напомнила, что в настоящее время повысились шансы выживаемости заболевших раком при его раннем обнаружении.

Она также ссылается на данные последнего отчета Министерства здравоохранения Саксонии, в котором анализируются случаи заболеваемости онкологическими заболеваниями и смертности от них саксонцев за 2008/09 гг. Ввиду старения населения число заболевших раком растёт. В этом году врачи ожидают более 29.000 новых случаев заболевания, а в 2020 их число может увеличиться до 31.000. Три четверти заболевших, как правило, старше 60 лет.

В рейтинге криминальной статистики прошлого года Дрезден занимает 19-е место. В 2012 году на 100.000 жителей здесь приходилось примерно 10.300 преступлений. Согласно статистике, в Дрездене живётся гораздо спокойнее, чем в Лейпциге, Берлине и Франкфурте. Однако такие города, как Росток, Кемниц и Эрфурт ещё безопаснее.

Саксонские предприниматели и университеты хотят сотрудничать с российскими партнерами. Соглашения о сотрудничестве были заключены во время недавнего визита саксонцев в Екатеринбург, - сообщает "SZ". Так, торгово-промышленные палаты Лейпцига и Урала собираются заняться совместной разработкой образовательных проектов. У Технического университета Кемница и Уральского федерального университета им. Ельцина будут общие научно-исследовательские проекты и научные публикации. А машиностроителям Саксонии и Урала предстоит еще конкретизировать свои договорённости.

(материалы подготовлены Club St. Petersburg e.V.)

ПОЕЗДКИ С „КЛУБОМ САНКТ-ПЕТЕРБУРГ“

17 АВГУСТА ПОЕЗДКА В ПРАГУ

отправление автобуса в 7:00
10:00 - 14:00 пешеходная экскурсия по историческому центру.
14:00 - 16:00 прогулка по Влтаве на кораблике с экскурсией и обедом.
16:00 - 17:00 продолжение пешеходной экскурсии.
17:00 - 19:00 свободное время
20:00 - 21:00 посещение представления "Поющие фонтаны"
возвращение в Дрезден около 23:30

Стоимость поездки с пешеходной экскурсией - 35 €
По желанию: наушники (2 €), поездка на кораблике с обедом и экскурсией (22 €), посещение фонтанов (11 €)

14 СЕНТЯБРЯ ВЕРНИГЕРОДЕ - ГОСЛАР

«Club St.Petersburg» приглашает вас посетить Харц, край удивительной природы, старинных городов и замков. Его жемчужины - города Wernigerode и Goslar. Отправление автобуса в 7.00 от Главного вокзала. Возвращение около 21.00. Стоимость поездки 50 €.

19-20 ОКТЯБРЯ ПОЕЗДКА В ГАМБУРГ

19.10.
6:00 отправление из Дрездена
13:00-17:00 экскурсия по городу
18:00 размещение в отеле
Свободное время

20.10.
8:00 отъезд на рыбный рынок
11:00-12:30 экскурсия на баркасе
13:00-15:30 самост. прогулки
15:30 отъезд в Дрезден

Стоимость поездки с экскурсиями, проживанием и завтраком - 150,00 €.

СПРАВКИ И ЗАПИСЬ:

0351-16051305 • 0351- 8048059 • 0351-16054496
0152-04113939 • 0179-2977632 • 0176-56428529 • 0176-34934601

МИКРОАВТОБУС с водителем
для экскурсий
и деловых поездок.
8 мест.
кондиционер.
тел. 0179/2977632

АНДРЕЙ РОМЕНСКИЙ
фотограф, дип. режиссер
Все виды фоторабот, обработка любой сложности, ретушь.
Профессиональный монтаж видео.
Большой опыт работы.
0351 3747490 017676786497



15-22 сентября. ИСПАНИЯ. КОСТА-БРАВА. от 308 евро

ВИЗЫ · БИЛЕТЫ · ПУТЕШЕСТВИЯ

· ПАРИЖ (из Дрездена)
· Ж/Д-БИЛЕТЫ по странам СНГ
· БИЛЕТЫ НА АВТОБУСЫ по Германии

Schweriner Strasse 44 · 01067 Dresden
Tel. +49 (0) 351 - 48 21 78 85
E-mail: post@russland-service.eu



пн.-пт. 9.00 - 18.00 · сб. 9.00 - 13.00

www.russland-service.eu

ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ

ЧАСТНЫЕ ОБЪЯВЛЕНИЯ

Помощь при переезде по Дрездену и Германии. Доставка, сборка и ремонт мебели. **0351-4715762, 0179-3252130.**

Модель **наращивание ногтей** гелем. **0351-273499-97, 0162-8460068.** Лена

Оформлю **визы в Россию.** **0152-04113939.**

Ремонт и подключение спутникового, кабельного и интернет-телевидения. **0351-4467718, 0179-9838243.**

Музыкальное оформление ваших праздников. Проведение дискотеки. Живая музыка. Караоке для Вас и Ваших гостей. **0351-32333025, 01729151687**

20.000 русскоязычных жителей Дрездена прочитают ваше объявление о поиске или предложении работы, купле-продаже, знакомствах и на другие темы. Стоимость объявления всего **1,- €** за 30 печатных знаков.

НОВОЕ ТУРИСТИЧЕСКОЕ БЮРО! **TRAVEL BOXX**

LAST MINUTE · ПУТЕШЕСТВИЯ
ВИЗЫ · БИЛЕТЫ
(самолёт, автобус, поезд)

TRAVELBOXX · Löbtau Passage
Kesselsdorfer Str. 1, 01159 Dresden

Tel.: 0351/48293842 | info@travelboxx.com
Fax: 0351/48293843 | www.travelboxx.com

PFLEGEDIENST
ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

Monika Rietzschel
Pflegedienst
Fürsorge rund um die Uhr

Tharandter Straße 13
01159 Dresden
тел. 0351/48 29 71 71
факс 0351/48 29 71 72
моб. 0173-472 39 39
Оксана Кайзер

включая:
ОБЩИЙ И МЕДИЦИНСКИЙ УХОД НА ДОМУ,
в т. ч. инъекции, капельницы, раны, пролежни, зонд, катетер; контроль приёма лекарств, давления, сахара в крови.

Говорим по-русски!
Немецкое качество и пунктуальность!

НАШИ УСЛУГИ ОПЛАЧИВАЮТ БОЛЬШИНСТВО КАССЫ И СОЦИАЛАМТ!
www.pflegedienst-rietzschel.de

ПРИМЕМ НА РАБОТУ МЕДСЕСТРУ (высокая зарплата)

REISESERVICE RANTZSCH
IM WORLD TRADE CENTER
Freiberger Str. 39 · 01067 Dresden

- недорогие авиабилеты по всему миру
- автобусные и железнодорожные билеты
- визы, отели, трансферы
- денежные переводы за границу (MoneyGram)
- отдых и санаторно-курортное лечение
- путешествия по Европе с экскурсиями на русском языке

RR

Tel: 0351-495 74 80
Fax: 0351-495 74 70
E-mail: service@rantzsch-reisen.de
www.rantzsch-reisen.de / www.reiseservice-russland.com

- **КВАС «ЛИДСКИЙ»** настоящий квас без консервантов из натурального зернового сырья и чистой воды
- **ИКРА КРАСНАЯ** фирмы "Лемберг"
- **«ЩУКА В ЖЕЛЕ»** самый ходовой продукт фирмы "Довгань"

ДО 22 ЧАСОВ!!! Каждый день кроме воскресенья для вас открыт магазин "Karussell" с большим ассортиментом шампанского, водки, икры, сладостей, напитков и закусок традиционного "русского" стола.

магазин KARUSSELL

Bischofsweg 16
01097 Dresden
Tel. 0176-207 67 377
Mo.-Sa. 10.00 - 22.00



Редакция газеты «Meine Zeitung» приглашает на работу рекламных агентов.

· РАБОТА · ПРАКТИКА

Приглашаем к сотрудничеству всех, желающих опубликовать свои фотографии, рисунки, очерки, заметки, юморески, кроссворды и т.д.

0351- 8048059 • 0179- 2977632

ВАША РЕКЛАМА В НАШЕЙ ГАЗЕТЕ
стоимостью от **1,- €:**

0 3 5 1 - 8 0 4 8 0 5 9

JURI'S MONTAGESERVICE
МОНТАЖНЫЕ РАБОТЫ:
ГАЗ, ВЫТЯЖКА · ВОДА, КАНАЛИЗАЦИЯ · ОТОПЛЕНИЕ

КАЧЕСТВЕННО И НЕДОРОГО!

0174 - 919 45 65 (02)
Юрий Савенков
Pillnitzer Str. 17, 01069 Dresden · jurisavenkov@web.de

Martin Kohlmann
АДВОКАТ
КОНСУЛЬТАЦИИ НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ

СЕМЕЙНОЕ ПРАВО:
• разводы • раздел имущества
• споры о детях • алименты • наследство

Tel. 0371/560 45 96 · Mob. 0163/41 80 480
E-mail: kohlmann@gno.de

Работаю по всей Германии (вкл. Дрезден). Возможен Beratungshilfeschein.

новая служба в Дрездене

GRATAS
AMBULANTER PFLEGEDIENST

ПОМОЩЬ ПОЖИЛЫМ И БОЛЬНЫМ ЛЮДЯМ

ПРЯМАЯ ЛИНИЯ: **0351-46768577** (24 ЧАСА В СУТКИ)

Ambulanter Pflegedienst Gratas
Strehlener Str. 14
01069 Dresden

Tel: 0351-46768578
Fax: 0351-46768579
Mob: 0152-33718930

УЧАСТВУЙТЕ, ПОСЕТИТЕ, ПОСМОТРИТЕ: НА ЭТОЙ НЕДЕЛЕ В ДРЕЗДЕНЕ

SEMPEROPER (ГОСУДАРСТВЕННАЯ ДРЕЗДЕНСКАЯ ОПЕРА)

West Side Story ("Вестсайдская история")
Музикл Л. Бернштейна (гастрольный спектакль, BV Promotion GmbH)
30.07, 31.07, 01.08, 20:00
02.08, 16:00 и 20:00
03.08, 15:00 и 20:00
04.08, 16:00

События русской культуры и мероприятия русскоязычных общественных организаций Дрездена

- Вечер русских пельменей и пива**, беседы о путешествиях в Россию. **По пн., 19.30.** Reisekneipe (Görlitzer Str. 15, вход со двора). Вход бесплатный. Справки: 0351-2671930, www.reisekneipe.de
- Дневной лагерь** для школьников. Спорт, прогулки, развлекательно-познавательная программа и творческое развитие. Горячий обед. **до 23 авг., 9.00-16.00.** Kinder- und Elternzentrum "Kolibri" e.V. (Ritzbergstr. 3). Справки: 0351-2068441, 0351-8524151, 0351-2068442.
- Jam Club** (совместное музицирование для всех) в молодежном клубе ZMO-Jugend e.V. **27 июля, 19.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.) Участие бесплатное. Справки: 0351-2899276.
- Велосипедный поход** "Балтийский берег" тур. клуба «IGW-Omnibus», участие по предв. записи. **27 июля - 4 августа.** Справки и запись: 0351-4526615 (Г. Цыпин).
- Оформляем избирательную урну для «Выборов до 18». **Конкурс на лучшую идею** с призами для детей и подростков 8 - 13 лет. **3 августа, 14.00.** ZMO-Jugend e.V. (Kipsdorferstr. 100, 4 эт.) Участие бесплатное. Справки: 0351-2899276.
- Выставка "Цифровое рисование"** (проект "Рисуем вместе на компьютере"). **Кreativzentrum Omnibus** (Berliner Str. 65). Вход бесплатный. **До 26 августа.** Справки: 0351-2063646.
- Выставка "Schöpfung"** И. Шиповской (живопись). Еврейская община (Hasenberg 1, большой зал). **До 1 сентября.**

РУССКАЯ ПРАВОСЛАВНАЯ ЦЕРКОВЬ
ПРЕПОДОБНОГО СИМЕОНА ДИВНОГОРЦА
(Fritz-Löffler-Str. 19, 01069 Dresden)

РАСПИСАНИЕ БОГОСЛУЖЕНИЙ
с 29 июля по 4 августа

03.08 суббота
17.00 Всенощная

04.08 воскресенье
10.00 Литургия

www.orthodox-dresden.de

Исповеди:
по субботам после Всенощной (с 19 ч.)
и до начала Литургии (до 9.45 или до 17 ч.)
Акафист: по средам (17.00)

Независимый интернет-портал
ДРЕЗДЕН ПО-РУССКИ:

- все объединения соотечественников в Дрездене
- жизнь русской диаспоры - в статьях, фоторепортажах и на видео
- все события русской культуры - и просто городские новости
- розыгрыши билетов, фотоконкурсы, ФОРУМ и многое др.

www.dresden.my1.ru

RUSMARKT

Дорогие наши покупатели!
На этой неделе мы предлагаем:

РЕБРЫШКИ СВИНЫЕ
свежие, 1 кг ~~3,70 €~~ 3,00 €

ПЕЛЬМЕНИ «Метелица»
в ассорт., 750 г ~~3,19 €~~ 2,70 €

ФИЛЕ ПАЛТУСА
свежеморож., 1 кг ~~7,50 €~~ 5,90 €

КОЛБАСЫ:
Докторская, Любительская,
Молочная, 800 г ~~3,69 €~~ 2,90 €

Мы желаем вам хороших летних отпусков!

Ваши два магазина Rusmarkt
www.rusmarkt.info

пн.-суб. с 9.00 до 19.00
Pfotenhauerstr. 45
01307 Dresden

пн.-суб. с 8.00 до 20.00
Amalie-Dietrich Platz 6
01169 Dresden
Трам. 6,7; авт. 70
до ост. „Julius-Vahlteich-Straße“

Impressum
Моя Газета - Meine Zeitung

V.i.S.d.P.: Dmitri Jampolski
Редакция:
Dmitri Jampolski (dj); Oleg Jampolski (oj); Andrej Romenskij (ar) и др.
Телефоны: **0351 - 804 89 89**
0179 - 29 77 63 2

Факс: 0351 - 804 89 88
e-mail: club-spb@web.de

Адрес для писем:
Club St. Petersburg e.V.
Hechtstr. 32, 01097 Dresden

Информационная поддержка:
"Club St. Petersburg e.V." Dresden

По вопросам размещения рекламы обращайтесь:
Дрезден: 0351 - 804 805 9

Газета распространяется бесплатно в городах Саксонии и Тюрингии.
Тираж: 5000 экз.

При перепечатке любых материалов ссылка на газету обязательна. Перепечатка возможна только с письменного разрешения редакции. Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Ответственность за содержание рекламы несут рекламодатели. "МГ"/"МЗ" оставляет за собой право на корректировку рекламных текстов в соответствии с нормами русского языка.

Изготовление
ИНТЕРНЕТ-САЙТОВ
любой сложности,
ИНТЕРНЕТ-МАГАЗИНОВ,
Web-программирование,
БАННЕРЫ.
Недорого.

0176 25158976